

Job

Chapter 42

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

:רַמְּוּ הָיָה אֶת- אֵיב וַיַּעַן 1
 แล้ว-กล่าว-ว่า พระยาห์เวห์ ต่อ โยบ แล้ว-พูด
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

แล้วโยบพูดตอบพระเยโฮวาห์และกราบทูลว่า

:הַמָּוֶז הַמָּוֶז רַחֵם -לֹא לְכֹל כֹּל כִּי-)וְדַעַת(|וְדַעַת| 2
 พระประสงค์-ใด พระองค์ สิ่งใด-ที่-เกิน แล้ว-ไม่-มี พระองค์-ทรงทำได้ ทุกสิ่ง ว่า ข้า-รู้-แล้ว [ข้า-รู้]
[H4209](#) [H1219](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3605](#) [H3045](#) [H3045](#)

ข้าพระองค์ทราบแล้วว่า พระองค์ทรงสามารถกระทำทุกสิ่งได้ และไม่มีความคิดใดที่สามารถถูกปิดซ่อนไว้จากพระองค์ได้

אֲבִין אֶל הַנְּהַיָּה לְכֹן רַעַת בְּלִי הַעֲבָ מִמְּלִים הָיָה מִי 3
 เข้าใจ แต่-ไม่ ข้า-กล่าว เพราะฉะนั้น ความรู้ โดย-ปราศจาก แผนการ ที่-ซ่อน คือ-ผู้นี้ ใคร
[H0995](#) [H3808](#) [H5046](#) [H1847](#) [H1097](#) [H6098](#) [H5956](#) [H2088](#) [H4310](#)

:אָרַע אֶל הַמָּוֶז תְּאֵלְכֶם 4
 รู้ แล้ว-ไม่ เกิน-ความเข้าใจ-ของข้า สิ่ง-มหัศจรรย์
[H3045](#) [H3808](#) [H6381](#)

ใครเป็นผู้ที่ซ่อนคำปรึกษาไว้โดยปราศจากความรู้ เพราะฉะนั้น ข้าพระองค์จึงได้กล่าวถึงสิ่งที่ข้าพระองค์ไม่ได้เข้าใจเลย สิ่งต่าง ๆ ที่ประหลาดเกินไปสำหรับข้าพระองค์ ซึ่งข้าพระองค์ไม่เคยรู้เลย

:וַיַּעַן הָיָה אֶל- אֶל- אֶל- אֶל- 4
 แล้ว-ของทรงบอก-ข้า ข้า-จะ-พูด-พระองค์ จะพูด แล้ว-ข้า เกิด ไปสด-ฟัง
[H3045](#) [H7592](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4994](#) [H8085](#)

ขอทรงฟังเถิด ข้าพระองค์ขอร้องพระองค์ และข้าพระองค์จะพูด ข้าพระองค์จะทูลถามพระองค์ และขอพระองค์ทรงประกาศแก่ข้าพระองค์เถิด

:אֶת- עֵינַי הַמָּוֶז אֶת- אֶל- 5
 ได้-เห็น-พระองค์ ตา-ของข้า แต่-บัดนี้ ข้า-ได้ยิน-เรื่อง-พระองค์ หู ด้วย-หู-ฟัง
[H7200](#) [H6258](#) [H8085](#) [H0241](#)

ข้าพระองค์เคยได้ยินถึงพระองค์ด้วยหู แต่บัดนี้ตาของข้าพระองค์เห็นพระองค์แล้ว

ע :אָרַע עָרַ -עַל הַמָּוֶז אֶת- אֶל- 6
 จ และ-ชี้เท้า ผู้ บน แล้ว-กลับใจ ข้า-เกลียดชัง-ตัวเอง เหตุนี้ เพราะเหตุนี้
[H0665](#) [H6083](#) [H5162](#)

ฉะนั้นข้าพระองค์จึงเกลียดชังตัวเอง และกลับใจอยู่ในพงศลีและชี้เท้า

אֶת- אֵיב -לֹא הַלְּהָ הַמָּוֶז אֶת- הָיָה אֶת- אֶת- 7
 แล้ว-ตรัส โยบ แก่ เหล่านี้ เหล่านี้ ถ้อยคำ พระยาห์เวห์ ที่-ตรัส หลังจาก แล้ว-ต่อมา
[H0559](#) [H0347](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1961](#)

אֶת- וַיַּשְׁבַּ בְּ אֶפְ הָיָה הַמָּוֶז אֶל- הָיָה 8
 คน-ของเจ้า และ-ต่อ-เพื่อนสอง ต่อ-เจ้า พิโรธ-ของเรา เรา-โกรธ ชาว-เทมาบ เอลีฟัส แก่ พระยาห์เวห์
[H7453](#) [H8147](#) [H0639](#) [H2734](#) [H8489](#) [H0464](#) [H0413](#) [H3068](#)

:אֵיב אֶת- הַמָּוֶז אֶל- 9
 โยบ เหมือน-ผู้รับใช้-ของเรา ถูกต้อง เกี่ยวกับ-เรา พวกเจ้า-พูด ไม่ เพราะ
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#)

และต่อมา หลังจากพระเยโฮวาห์ตรัสพระวจนะเหล่านี้แก่โยบแล้ว พระเยโฮวาห์ตรัสกับเอลีฟัสชาวเทมานว่า □ความพิโรธของเราพุ่งขึ้นต่อเจ้า และต่อสหายทั้งสองของเจ้า เพราะพวกเจ้าไม่ได้พูดถึงเราอย่างที่ถูกต้อง เหมือนอย่างโยบผู้รับใช้ของเราได้พูด

-לָא וּלְךָ וְאֵלִים הַשָּׁמַיִם פָּרִים שְׂבַע לְךָ קָקַדְתָּ הַיְהוָה
 ผู้รับใช้-ของเรา แล้ว-ไปหา ตั้ว และ-แเกาะเจ็ด ตั้วผู้ วัว-เจ็ด สำหรับ-ตั้วเจ้า จง-เอา แล้ว-บัดนี้
[H0413](#) [H3212](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H3947](#) [H6258](#)

לְךָ אֶתְּנָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 จะ-อธิษฐาน ผู้รับใช้-ของเรา แล้ว-โยบ เพื่อ-พวกเจ้า เครื่องเผาบูชา แล้ว-ถวาย โยบ ผู้รับใช้-ของเรา
[H6419](#) [H5650](#) [H0347](#) [H1157](#) [H5927](#) [H0347](#) [H5650](#)

כִּי הַיְהוָה עָמַד עַל שָׁמַיִם לְבַלְלָהּ אֲשֶׁר פָּנּוּ אֶם-כִּי עָלְתָה
 เพราะ สิ่ง-ไปเวลา กับ-พวกเจ้า ทำ เพื่อจะ-ไม่ เรา-จะ-ยกขึ้น หน้า-ของเขา แน่นนอน เพราะ เพื่อ-พวกเจ้า
[H5039](#) [H1115](#) [H5375](#) [H6440](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#)

: וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 โยบ เหมือน-ผู้รับใช้-ของเรา ถูกต้อง เกี่ยวกับ-เรา พวกเจ้า-พูด ไม่
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#)

เพราะฉะนั้นบัดนี้ พวกเจ้าจงเอาวัวห่มเจ็ดตัว และแเกาะตัวผู้เจ็ดตัว และไปหาโยบผู้รับใช้ของเรา และถวายเครื่องเผาบูชาสำหรับพวกเจ้า และโยบผู้รับใช้ของเราจะอธิษฐานเพื่อพวกเจ้า เพราะเราจะยอมรับเขา เกรงว่าเรากระทำกับพวกเจ้าตามความโง่ของพวกเจ้า เพราะพวกเจ้าไม่ได้พูดถึงเราอย่างที่ถูกต้อง เหมือนอย่างโยบผู้รับใช้ของเรา □

דָּבַר כַּאֲשֶׁר וַיַּעַבְדְּ אֶתְּנָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 ตรัส ตามที่ แล้ว-กระทำ ช่าง-บาอามัท โศฟาร์ ชาว-ซูห์ และ-บิลัดด์ ชาว-เทมาน เอลีฟัส แล้ว-ไป
[H1696](#) [H5284](#) [H6691](#) [H7747](#) [H1085](#) [H8489](#) [H0464](#) [H3212](#)

: וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 โยบ หน้า-ของ หน้า-ของ พระยาโคเวห์ แล้ว-ทรงยก พระยาโคเวห์ แก่-พวกเขา
[H0347](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5375](#) [H3068](#) [H0413](#)

ดังนั้น เอลีฟัสชาวเทมาน และบิลัดด์คนซูอาห์ และโศฟาร์ชาวบาอามัท จึงไปและกระทำตามที่พระเยโฮวาห์ทรงบัญชาพวกเขา พระเยโฮวาห์ทรงยอมรับโยบด้วย

וַיֵּלֶךְ הַיְהוָה וַיִּבְרָךְ אֶתְּנָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 เมื่อ-เขา-อธิษฐาน โยบ การเป็นเชลย-ของ [การเป็นเชลย-ของ] ความเจริญ-ของ ทรงฟื้นฟู แล้ว-พระยาโคเวห์
[H6419](#) [H0347](#) [H7622](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3068](#)

: וַיֵּלֶךְ הַיְהוָה וַיִּבְרָךְ אֶתְּנָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 เป็น-สองเท่า ของ-โยบ สิ่ง ที่ ทุก ทุกสิ่ง-ที่ พระยาโคเวห์ แล้ว-ทรงเพิ่ม เพื่อ-ของเขา เพื่อ
[H4932](#) [H0347](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3254](#) [H7453](#) [H1157](#)

และพระเยโฮวาห์ทรงให้โยบกลับสู่สภาพเดิม เมื่อท่านอธิษฐานเพื่อเหล่ามิตรสหายของท่านแล้ว พระเยโฮวาห์ประทานให้โยบมีมากเป็นสองเท่าของสิ่งของที่ท่านเคยมีอยู่แต่ก่อนด้วย

וַיֵּלֶךְ הַיְהוָה וַיִּבְרָךְ אֶתְּנָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 คนรู้จัก-ของเขา และ-ทุก พี่สาว-ของเขา [พี่สาว-ของเขา] และ-ทุก พี่น้อง-ของเขา ทุก เขา แล้ว-มาหา
[H3045](#) [H3605](#) [H0269](#) [H0269](#) [H3605](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0935](#)

עָלָה אֶתְּנָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה וְעָבַדְתָּ אֵת הַיְהוָה
 เรือง เขา แล้ว-ปล่อยโยบ เขา แล้ว-เห็นใจ ใน-บ้าน-ของเขา อาหาร กับ-เขา แล้ว-รับประทาน แต่ก่อน
[H0853](#) [H5162](#) [H5110](#) [H3899](#) [H0398](#) [H6440](#)

אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה
 หนึ่งใน เหรียญทอง คนละ แก่-เขา แล้ว-ให้ เหมือน-เขา พระยาโคเวห์ นำ-มา ซึ่ง เหตุร้าย ทุก
[H0259](#) [H7192](#) [H0376](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3605](#)

: וַיֵּלֶךְ הַיְהוָה וַיִּבְרָךְ אֶתְּנָה
 จม หนึ่ง ทองคำ แหวน-ทอง และ-คนละ
[H0259](#) [H2091](#) [H5141](#) [H0376](#)

แล้วบรรดาพี่น้องชายของท่าน และบรรดาพี่น้องหญิงของท่าน และบรรดาผู้ที่รู้จักท่านมาก่อนได้มาหาท่าน และรับประทานอาหารพร้อมกับท่านในบ้านของท่าน และพวกเขาคร่ำครวญถึงท่านและปลอบประโลมท่าน ด้วยเรื่องเหตุร้ายทั้งสิ้นที่พระเยโฮวาห์ได้ทรงนำมาเหนือท่าน ทุกคนให้เงินแผ่นหนึ่งแก่ท่านด้วย และทุกคนให้ตุ้มหูทองคำอันหนึ่ง

לָ	וַיְהִי	וְהָשָׂא	אִיב	אֲחֵרִית	אֶת	בְּרָךְ	הַיְהוָה	12			
แก่-เขา	แล้ว-เขา-มี	ยิ่งกว่า-ตอนต้น	โยบ	บั้นปลาย-ของ	บั้นปลาย-ของ	ทรงอวยพร	แล้ว-พระยาห์เวห์				
	H1961	H7225	H0347	H0319	H0853	H1288	H3068				
אֶלְאֵל	בְּרָךְ	מִמֶּנּוּ	אֶלְאֵל	נִמְלִים	אֶלְפִים	תַּשְׁשֵׁ	צָאן	אֶלְאֵל	עֲשֵׂה	הָאֲרָבָה	
และ-หนึ่งพัน	ไว้	คู่	และ-หนึ่งพัน	อูฐ	พัน	และ-หกพัน	แกะ	พัน	หมื่น	สิบสี่พัน	
H0505	H1241	H6776	H0505	H1581	H0505	H8337	H6629	H0505	H6240	H0702	
										: תַּנְוֹתָא	
										ลาตัวเมีย	
										H0860	

ดังนั้น พระเยโฮวาห์จึงทรงอวยพรชีวิตบั้นปลายของโยบมากยิ่งขึ้นกว่าตอนต้นของท่าน ด้วยว่าท่านมีแกะหนึ่งหมื่นสี่พันตัว และอูฐหกพันตัว และวัวตัวผู้หนึ่งพันคู่ และลาตัวเมียหนึ่งพันตัว

: תַּנְוֹתָא	שָׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעֵנָה	לָ	וַיְהִי	13
บุตร	และ-สาม	บุตร	เจ็ด	แก่-เขา	แล้ว-เขา-มี	
H1323	H7969		H7658		H1961	

ท่านมีบุตรชายเจ็ดคน และบุตรสาวสามคนด้วย

קָרָן	תְּשִׁילָה	שָׁמַר	קַצִּיעָה	הַשְּׁנִי	שָׁמַר	יְמִימָה	תַּחַתְּךָ	שֵׁם	וַיִּקְרָא	14
เคเรน	คนที่สาม	และ-ชื่อ-ของ	เคซียาห์	คนที่สอง	และ-ชื่อ-ของ	เยมีมาห์	คนแรก	ชื่อ-ของ	แล้ว-ตั้งชื่อ	
H7163	H7992	H8034	H7103	H8145	H8034	H3224	H0259	H8034	H7121	
										: הַפּוֹק
										อัปพูค
										H7163

และท่านเรียกชื่อของคนแรกว่า เยมีมาห์ และชื่อของคนที่สอง เคซียาห์ และชื่อของคนทั้งสาม เคเรนอัปพูค

עֲלָ	וַיַּחַ	אֲרָה	בְּכָל	אִיב	כְּבָנוֹת	תְּפִלָּה	נְשִׁים	נִמְצָא	וְלֹא	15
แก่-พวกเขา	แล้ว-ให้	แผ่นดิน	ใน-ทั่ว	โยบ	เหมือน-บุตร-ของ	งดงาม	หญิง	พบ	แล้ว-ไม่	
H1992	H5414	H0776	H3605	H0347	H1323	H3303	H0802	H4672	H3808	
				ס	: אֲחֵרִית	תָּוֶךְ	הַנְּלָה	אֲבִיהֶם		
				จบ	พี่น้อง-ของพวกเขา	ท่ามกลาง	มรดก	บิดา-ของพวกเขา		
					H0251	H8432	H5159	H0001		

และในแผ่นดินนั้นทั้งสิ้นไม่มีหญิงใดงดงามเท่ากับบรรดาบุตรสาวของโยบ และบิดาของพวกเธอได้ให้มรดกแก่พวกเธอท่ามกลางพวกพี่น้องของพวกเธอ

אֶת	הַאֲרָה	אִירָא	שָׁנָה	אֲרָבָעִים	מֵאָה	אֵת	אֲחֵרִית	אִיב	וַיְהִי	16
บรรดา-ลูก	แล้ว-เห็น	[แล้ว-เห็น]	ปี	และ-สี่สิบ	หนึ่งร้อย	นี้	หลังจาก	โยบ	แล้ว-มีชีวิต	
H0853	H7200	H7200	H8141	H0705	H3967	H2063		H0347	H2421	
				: תָּוֶךְ	אֲרָבָעִים	בְּיָו	אֶת	בְּיָו		
				ชัวอายุคน	สี่	บุตร-ของเขา	และ-ลูก-ของ	บุตร-ของเขา		
				H1755	H0702		H0853			

ต่อจากนี้ไป โยบมีชีวิตอยู่อีกหนึ่งร้อยสี่สิบปี และได้เห็นบรรดาบุตรชายของท่าน และหลานเหลนของท่านถึงสี่ชั่วอายุคน

: יָמִים	שָׁבַע	זָקַן	אִיב	וַיָּמָת	17
วันเวลา	และ-อิม	ชรา	โยบ	แล้ว-สิ้นชีวิต	
H3117	H7649	H2205	H0347	H4191	

แล้วโยบก็สิ้นชีวิต เป็นคนชรา และแก่หง่อมมาก